

实用英语惯用法词典

DICTIONARY OF PRACTICAL
ENGLISH USAGE

实用英语惯用法词典

DICTIONARY OF PRACTICAL
ENGLISH USAGE

滕茂森 编译

济南教育学院

前 言

《实用英语惯用法词典》是由已出版的《英语惯用法手册》修订而来。它是为适应广大英语教师、科技工作者和大中专学生对学习英语与工作的需要而编译的。

本词典的编译，主要参考了英国剑桥大学John Tennant先生所著的A Handbook of English Usage一书，也借鉴了部分有关英语惯用法的词书。编译工作本着帮助读者学习和使用现代地道英语的原则，以常用词的基本意义和惯用法为主要内容，集中作了1200多条的讲解。对于英语同义词的用法，对于英语与美国英语、口语与书面语、现代英语与过去英语的用法以及常见的错误用法也进行了比较和辨析。文字说明力求简明扼要，举例通俗易懂。此外，词典中对于容易发生拼写与读音错误的常用词和外来词也作了一定的提示。后附索引，以便查阅。

原稿的编译 承蒙复旦大学葛传棨教授和山东大学张健教授提出宝贵意见，得到崔正勤同志和杨溪清同志的帮助；在修订过程中，又得到部分读者的指正，谨此一并致谢。为使本词典逐步得以完善和发展，恳切希望大家继续提出宝贵意见。

编 译 者

1983.7

再 版 说 明

由济南教育学院滕茂森同志编译的《英语惯用法手册》出版发行以来，受到广大读者的欢迎。这是一本专供广大师生和科技工作者学习与正确使用英语惯用法的常用工具书。

为了满足广大读者对于英语学习与工作的需要，我们在作者修订的基础上以《实用英语惯用法词典》对原编译本进行再版，内部发行使用。

山东省水利科学研究所

1983.7

目 录

前 言

再版说明

词典正文..... (1)

附 录.....(456)

索 引.....(458)

A

a, an

a 是用在辅音前面的不定冠词, an 是用在元音前面的不定冠词。例如 an army, an egg, an intelligent person, an ugly face.

这里需要指出几点:

1. 在那些以半元音开头的词前面, 要用不定冠词 a, 不用 an. 例如 a useful gadget, a university, a euphemism, a European, such a one.

2. 在那些以不发音的 h 开头的词前面, 要用不定冠词 an, 不用 a. 例如 heir, honest, honour, hour. 参见——H, silent.

有人主张, 那些以 h 开头、重音又在第二个音节上的形容词, h 可以不发音。因此, 可说 an habitual drunkard, an harmonious sound, an heroic act, an historical novel 等。但是, 在通常情况下, h 在这类词中还是要发音的。

对于 hotel 这个已经英语化的外来词, 大多数人习惯说 a hotel. 而那些会法语的人则常说 an hotel.

3. 不定冠词 (a 或 an) 不能用在 advice, clothing, fun, furniture, information, jewellery, luggage, music, news, poetry, scenery 等不可数名词前面。在这些不可数名词前面, 我们一般用 some 或 a piece of 等。例如 a piece of advice, an article of clothing, some luggage, an item of news. 参见——Uncountable nouns.

a. m.

参见——Time.

academy

这个词是指培养专门学科的学校或学院。例如英国伦敦的 the Royal Academy of Music (皇家音乐学院), the Royal Academy of Dramatic Art (皇家戏剧学院), the Royal Military Academy (皇家军事学院)等。

Academy 也可以指高级的私立学校。但是,这种用法在英格兰已经不用了,而在苏格兰却仍然使用。

accommodation

要注意这个词的拼写,有两个 c, 两个 m.

accommodation 通常是指“住所”(房间或一套房间)。例如:

Are you looking for furnished accommodation?

(你要一套带家具的房间吗?)

I could find no suitable accommodation near my work.

(在我上班的地方附近找不到一套合适的住房。)

然而,在口语当中我们用 rooms 这个词要比用 accommodation 更好一些。例如:

Have you any furnished rooms to let?

(你出租带家具的房间吗?)

另外,accommodation 这个词在英国不用它的复数形式,而在美国则可以用 (accommodations).

according to, accordingly.

according to 意思是指“根据”、“依据”。例如,

According to some writers, Shakespeare was the son of a butcher.

(根据有些作家的见解, 莎士比亚是屠户的儿子。)

另外, according to 也可以表示“视……而定”。例如:

Prices of suits vary according to the quality of the cloth.

(服装的价格要以衣料的质量而定。)

Accordingly 是指“因此”、“所以”。例如:

He had been told to visit his aunt when in London and he accordingly presented himself at No. 10 Belgrave Square on the following day.

(得知到伦敦后去看姨母, 他次日来到贝尔格雷夫广场十号。)

accustom

这个词通常用于被动式, 与 to 连用, 表示“使习惯于”。例如,

I am accustomed to having dinner at eight o'clock.

(我习惯在八点钟吃饭。)

We became accustomed to his peculiar accent.

(我们已听惯了他那奇怪的腔调。)

参见——Used to.

acquaintance

注意这个词的拼写, 第二个字母是 c.

acquaintance 是指彼此相识, 但又不太熟悉(还算不上是朋友)的人。例如:

I do not feel I can ask Mrs Jones to help me because, after all, she is only an acquaintance.

(我不想请求琼斯太太帮助, 因为我们毕竟还不太熟悉。)

acquaintance 作抽象名词, 是表示某个方面或专业的知识。例如,

I have some acquaintance with the history of London.
(我对于伦敦的历史 有些了解。)

He proved, on further acquaintance to be a most interesting person.

(进一步结识后, 觉得他的确是个有风趣的人。)

actual, actually

这两个词针对想象而言, 都是用来说明事物的真实性的, 即“真实的”和“实际地”。例如:

I thought there were over a hundred people at the meeting but the actual attendance was 92.

(我以为到会的要有一百多人, 其实只有九十二人。)

actually 还常用来表示某种“惊讶”或者“怀疑”。例如,

Did you actually speak to the teacher?

(你真的和老师谈过了吗?)

这两个词都不能与表示现在时间的短语连用。例如, 我们可以说,

Last year I lived in London but now (或 at this moment 或 at the present time) I have a house in the country.

(去年我住在伦敦, 可现在我在乡下有了一所房子。)

但是, 我们不能把这句话说成,

“Last year I lived in London but at the present time (或 at this moment) I actually have a house in the country.”

address

注意这个词的拼写, 有两个 d.

address 作名词用时, 除表示“住址”外, 还可指在众人面前的

“演讲”。参见——Speech.

adjectives

adjective 意思是“形容词”。在英语里，许多物质性名词加上 en，可构成物质性形容词。常用的有 wooden 和 woollen. 有几个在现代英语里已经不常用了，如 earthen, flaxen, hempen, olden, wheaten. 另外，还有些只用于比喻意义，如 ashen face, brazen behaviour, golden opinions, leaden feet, waxen skin.

以 -en 为词尾的过去分词，也可以作形容词用，如 drunken, stricken.

参见——Participles in—EN

administer

administer 这个词在英语可作动词，而在美国英语中其动词则是 administrate.

administer 的过去时是 administered. 它的名词是 administration, 形容词是 administrative. 另外，administrator 是指行使法律权力的人。

admisson, admittance

admisson 通常是指有权进入某地或加入某社会团体。admittance 是指得到进入某地的许可。

在房门或大门上写的 “No admittance”，是表示“禁止入内”。

在英国，某些场所的进口处写着 “Admisson—one shilling”，意思是门票为一个先令。

302131

adverse, averse

在英语里，adverse 与介词 to 连用，表示“相反的”，如 developments adverse to our interests (与我们的利益相反的发展)。

这里，我们不能用 *adverse from*.

averse 与 *to* 或 *from* 连用，表示“反对的”，“不愿的”。
如，

He is averse to hard work.

(他嫌恶繁重的工作。)

We are averse from taking action.

(我们不愿采取行动。)

advertisement

advertisement 是指为了推销货物在报纸或杂志上刊登的广告，也可指通过电台广播的通告。*advertisement* 不同于 *a warning*.

advert 是 *advertisement* 的缩写形式，在正式文字里不用。

advice, advise

注意 *advice* 和 *advise* 在拼写和读音上都有所不同。

advice 应读作 [əd'vaɪs]，是名词；*advise* 应读作 [əd'vaɪz]，是动词。

参见 ——*Device, Licence* 和 *Practice*

advice 是个不可数名词，不能加不定冠词 *an*，也不能用复数形式。例如，

Thank you for such good advice.

(感谢你的忠告。)

I want to ask your advice about which book to buy 或说
Will you please advise me which book to buy?

(你看我是买哪一本书好?)

an advice (一则广告) 或 *an advice note* (正式通知) 是商业用语。

aerodrome, airport, airfield

aerodrome 是个常用词，指“飞机场”；airport 多用来指“民用机场”；airfield 多用来指“军用机场”。一般不用 aeroport 这个词。

aeroplane, airplane, aircraft

aeroplane, airplane 和 aircraft 都是表示“飞机”的常用词。

其中，airplane 是个美国常用词。不过，现在在英国也逐渐地通用了。aircraft（单数和复数都是 aircraft）在英国主要是指军用飞机。不过，有时在民用飞机和飞机工业方面也可以用这个词。

aeroplane 是个美国英语用词，也指飞机，同于 airplane.

aesthetic

aesthetic 英国人习惯把它作形容词用，意思是对某种艺术有审美或欣赏能力的。英国人不用 aesthetical 作形容词。不过，在“现代高级英汉双解字典”上，aesthetic 和 aesthetical 都可以作形容词用。

affaire

affaire 是个法语词，通常是指偶然的或非法的恋爱事情（指已婚的人）。例如，

I was disgusted when I heard he was having an affaire with his secretary.

（听说他与秘书发生了不正当的关系，我感到厌恶。）

affect, effect

这两个词常相互混淆。

affect 只能作动词用，不能作名词用。它表示“影响”或对于某人、某物“生效”。例如，

Whatever you say will not affect my decision.

(不论你说什么, 都不会改变我的主意。)

effect 作名词用, 是表示“效果”。例如, the effect of the heat (热效应), the effect of the war (战争结果)。

effect 作动词用, 是表示“产生”或“完成”。例如,

This change was effected very quickly.

(变化发生得很快。)

affected

affected 作形容词用, 通常用来形容那些伪装高尚, 但实际上并非如此的人。例如,

She was a snob, and spoke in an affected voice so that people would think she belonged to some noble family.

(她虽是个势利小人, 却装腔作势 让人们认为她 是 贵族门弟。)

我们在日常生活中, 把这种品行称之为 affectation. 但注意不要把 affectation 与 affection 相混淆。affection 是表示对某人友好的意思。

afford, allow

afford 在日常用语里是表示“有足够的钱购买某物”或“有足够的的时间去做某事”。这个词通常与 can, could, be able to 的否定形式连用。例如,

I can't afford a new dress.

(我没有钱买新衣服。)

Jim said he was sorry, he couldn't afford the time; he was too busy.

(基姆说很抱歉，他太忙，没有时间。)

afford 与 chance 或 opportunity 搭配在一起，多用在正文当中，表示“为……提供某种场合”。例如，

Tomorrow's meeting will afford us the opportunity of discussing some important questions.

(明天的会议将给我们提供讨论重要问题的机会。)

然而，afford 本身不能表示“允许”的意思。例如，我们可以说：

The visit to London allowed him to settle his business with the lawyers.

(去伦敦的访问使他能与律师决定事情。)

但是，我们不能把这句话说成：

“The visit to London afford him to settle his business with the lawyers”

after all

这个短语不仅表示时间的涵义，还可以表示“在某种困难或不利的情况下，仍能去完成某项工作或任务”。例如，

She has done well to pass the lower certificate because, after all, she knew very little English when she came.

(她刚来的时候，虽然懂得英语很少，但在初级考查中仍顺利地获得了证书。)

ago

这个词通常表示“以前”，即从现在到过去的某时刻之间的一段时间。如 a week ago, some years ago. 如果表示从过去的某一时间以来的概念，后面又跟一个从句，那么 ago 通常被 since 代

替。例如，

It is ten years since I saw my brother.

(我见到哥哥已经有十年了。)

这句话还可以说成 I saw my brother ten years ago (我是十年前见到我哥哥的。)

但是，我们绝不能把这句话说成，*“It is ten years ago since I saw him.”*

aim

aim 作名词用，意思是“目的”、“意图”。例如 My aim in going to England is to improve my knowledge of language. (我英国之行的目的是丰富语言知识。)

aim 也可以作动词用，意思与名词相同。例如 I shall aim at gaining my Certificate of Proficiency next June (我打算明年六月获得熟练工的证书。)

需要指出，aim 作动词用时，在英国习惯用 aim at doing sth, 而在美国则习惯用 aim to do sth.

参见——Goal.

alien

alien 作名词，意思是指“外侨”。例如，An Englishman is an alien in China. (英国人在中国是外国人。) alien 是个官方用词，多为海关和警察所用。在日常用语里，我们说“外侨”通常用 foreigner.

alienist

alienist 不是指一般的医生，而是指专门治疗精神病的医生。

alike

参见 Like.

all right

注意要写成两个字，不要连在一起。all right 表示赞成或同意某人的建议或意见。例如，

Will you meet me at ten o'clock?

All right. (即 Yes, I will)

(我们十点钟见面好吗? ——好。)

all that

all that 的常见用法，可见下面的句子：

I have told you all that I know.

(我已把我所知道的一切都告诉你了。)

All that you said is no doubt true.

(你所说的无疑是真的。)

that 用在从句的前面，可作关系代词。如 that I know 和 that you said. 但是，我们不能说 *all what I know* 或 *all what you said*

另外，all that 还常与形容词搭配，构成许多口语句子。例如，

He was not all that rich.

(他并不是那么富有。)

这句话同于 He was not as rich as all that. 也就是说 He was not as rich as you had been led to believe.) 参见——

What.

alley

alley 是指只能通过行人的小胡同。这种小胡同一般在古老的城镇里常见。alley 不能指城市里的宽路。

A blind alley 是指不能通过的“死胡同”。通常这种死胡同都

标有“NO THROUGH ROAD”。另外，来自法语的“CUL DE SAC”也是表示同样的意思。

在英语里，a blind alley job 是指薪水不会再涨的工作或职业。

Skittle alleys 是指欧美国家在公共场所里人们玩的一种游戏，叫“撞柱戏”。（撞柱戏：在室内平板地面的一端竖数个瓶状木柱，人们在另一端用球滚撞木柱，以一次撞倒木柱的多数或全部为胜。）

allowed, aloud

我们在应用中要注意区别 allowed 与 aloud. allowed 是“允许”，aloud 是“大声地”。例如，We are never allowed to read aloud in school because a loud noise would disturb the students.（在学校里不允许我们大声朗读。因为大声会扰乱同学们。）

allure

在日常用语里，allure 通常作动词用，意思是“勾引某人”、“使某人着迷”或“陶醉”。allure 的名词是 allurement. 不过，现在人们也常把 allure 作名词用，尤其是在广告上更是如此。

法语字 allure 在意义上不同于英语的 allure. 法语 allure 的词义要依据上下文来确定。在某些情况下，它可相当于英语中的 walk, bearing 或 speed.

almost

almost 这个词不能用否定形式，即不能说 *almost no* 或 *almost never*. 如果表示否定的意义，我们通常用 *scarcely any* 或 *hardly any* 代之。例如，

There were scarcely any people at the concert.

（几乎没有多少人参加音乐会。）

但不能说 “*There were almost no people at the concert.*”